

Documentos del CDI

n° 1

LA CITA DOCUMENTAL

Elementos y ejemplos
de referencias en los estilos
de la MLA y de la APA.
Documentos electrónicos
ISO 690-2

**Mabel Kolesas
Carolina De Volder**

2ª edición



INSTITUTO DE INVESTIGACIONES GINO GERMANI
FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES
UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
ARGENTINA

Asesora Editorial: Mabel Kolesas

Fecha: julio de 2008

Instituto de Investigaciones Gino Germani
Facultad de Ciencias Sociales. UBA
Uriburu 950, 6º piso
(C1114AAB) Buenos Aires. Argentina
Teléfono: (5411) 4508-3815; Fax: (5411) 4508-3822
e-mail: iigg@mail.fsoc.uba.ar
Centro de Documentación e Información
e-mail: cdi@mail.fsoc.uba.ar
<http://www.iigg.fsoc.uba.ar>

Presentación

Esta es una edición revisada y ampliada de *La cita documental* que en 2001 inició los Documentos del CDI.

La publicación incorpora generosamente las modalidades de cita de los documentos electrónicos que se utilizan con mayor frecuencia, entre la enorme producción de información que circula en formato digital, además de los tradicionales que adopta la impresión en papel.

La normalización de las citas documentales es de suma importancia en favor de la rigurosidad de los datos referenciales y las bibliografías de los textos académicos que producen investigadores, profesores y estudiantes. La normativa internacional contempla especialmente el buen uso de los estilos adoptados.

Es de esperar que este trabajo, al igual que su primera edición, resulte de suma utilidad para quienes buscan, encuentran y citan fuentes de información.

Lic. Mabel Kolesas
Jefa de Departamento CDI

Cómo se citan las fuentes documentales

Los Manuales de Estilo de Publicaciones describen los requerimientos para la preparación y presentación de manuscritos para su publicación. Dentro de los aspectos del estilo editorial de la presentación, las “citas documentales” se establecieron para normalizar el formato de cita de los documentos que dan validez al trabajo intelectual y permiten al lector localizar las fuentes consultadas por el autor.

Cada área del conocimiento tiene normas específicas para identificar las fuentes documentales que los autores deben seguir con precisión, toda vez que organizan la bibliografía de un *trabajo* académico.

Los Manuales de Estilo de Publicaciones orientan para citar propiamente, explican cuándo es apropiado hacerlo al pie de página, al final o dentro del cuerpo del texto, muestran qué datos son necesarios para la identificación de las obras y, además, indican la colocación exacta de los signos de puntuación en esas citas.

La Bibliografía, colocada al final de un libro, artículo, programa de estudio y otros, es una lista alfabética o temática de las fuentes que se leyeron para escribirlo. Dado que es un término que significa también todos los trabajos escritos para una especialidad, el autor puede decir, además, entre estos encabezamientos:

- *Referencias*, si se enlistan solamente las fuentes citadas en el trabajo.
- *Bibliografía selectiva*, si se enlistan en general las fuentes consultadas para escribir el trabajo.

Qué estilo se utiliza

En la elección del estilo apropiado intervienen dos factores:

- los requerimientos editoriales predeterminados para la publicación de un trabajo;
- los estándares de la disciplina en particular.

Los textos científicos que publican instituciones académicas, por ejemplo, exigen suma rigurosidad en los títulos, los nombres y sus abreviaturas. También es importante la ubicación de cada dato y los signos de puntuación que los separan. Las normas pautan, normalizan, cada uno de estos requerimientos.

Es importante recordar que:

Cuando se elige un formato de cita, debe respetarse el mismo criterio para todo el trabajo.

Hay Manuales para todas las disciplinas, además de los que se desarrollan específicamente en contextos editoriales o académicos. Mencionamos aquí los más conocidos:

Para Humanidades:

- Gibaldi, Joseph. *MLA Handbook for Writers of Research Papers*. 6th ed. New York: MLA, 2003
[<http://www.mla.org/store/CID24/PID159>]
- *The Chicago Manual of Style Online*. 15th ed. Chicago: University of Chicago Press, 2003-.
[<http://www.chicagomanualofstyle.org/home.htm>]

Para Ciencias Sociales:

- *Manual de estilo de publicaciones de la American Psychological Association: Versión abreviada* (2006) 1^a ed. México: Editorial El Manual Moderno.
[<http://www.manualmoderno.com/catalogo/paginas/2/Apaabrev.htm>]

- *Publication Manual of the American Psychological Association* (2001) 5th ed. Washington: APA.
[<http://books.apa.org/books.cfm?id=4200060&toc=yes>]
<http://apastyle.apa.org/>

Para las Ciencias Biológicas

- Council of Biology Editors. *Scientific Style and Format: The CBE Manual for Authors, Editors, and Publishers*. 6th. ed. New York: Cambridge University Press, 1994.
[http://writing.colostate.edu/guides/researchsources/documentation/cbe_citation/index.cfm]

Documentos impresos

Los ejemplos describen las normas de los formatos de estilo MLA y APA.

- La aclaración sobre edición se coloca después del título.
- Nótese la diferencia de la sangría en cada formato.

Libro con un autor

MLA

Manzoni, Celina. *Violencia y silencio: literatura latinoamericana contemporánea*. Buenos Aires: Corregidor, 2005.

APA

Manzoni, C. (2005). *Violencia y silencio: literatura latinoamericana contemporánea*. Buenos Aires: Corregidor.

Libro con más de un autor

MLA

Svampa, Maristella y Sebastián Pereyra. *Entre la ruta y el barrio. La experiencia de las organizaciones piqueteras*. Buenos Aires: Biblos, 2003.

- Para libros con más de tres autores, o bien se registran los nombres de todos los autores o el nombre del primer autor seguido de "y otros" [et al]

Avensour, Miguel y otros. *Voces de la filosofía francesa contemporánea*. Buenos Aires: Colihue, 2005.

APA

- Se citan todos los autores

Svampa, M. y Pereyra, S. (2003) *Entre la ruta y el barrio. La experiencia de las organizaciones piqueteras*. Buenos Aires: Biblos.

Avensour, M., Badiou, A., Vermeren, P. y Vauday, P. (2005) *Voces de la filosofía francesa contemporánea*. Buenos Aires: Colihue.

Libro de autor desconocido

- Use el título en lugar del autor

MLA

Poema del mio Cid. Buenos Aires: Colihue, 1983.

APA

Poema del mio Cid. (1983). Buenos Aires: Colihue.

Libro con un autor y un editor

MLA

Campbell, George. *The Philosophy of Rhetoric*. 1776. Ed. Lloyd F. Bitzer. Carbondale: Southern Illinois UP, 1988.

APA

Campbell, G. (1988) *The philosophy of rhetoric*. (L. F. Bitzer, Ed.). Carbondale, IL: Southern Illinois University Press. (Original work published in 1776)

Libro con más de un editor o director (compilaciones)

MLA

Hunermann, Peter y Margit Eckhott, eds. *La juventud latinoamericana en los procesos de globalización, opción por los jóvenes*. Buenos Aires: FLACSO, 1998.

APA

Hunermann, P. y Eckhott, M (Eds.). (1998). *La juventud latinoamericana en los procesos de globalización: opción por los jóvenes*. Buenos Aires: Flacso.

Capítulo de un libro

MLA

Vermeren, Patrice. "La filosofía y su pasado". *Voces de la filosofía francesa contemporánea*. Buenos Aires: Colihue, 2005. 85-108.

APA

Vermeren, P. (2005). La filosofía y su pasado. En *Voces de la filosofía francesa contemporánea* (pp. 85-108). Buenos Aires: Colihue.

Revista

MLA

Sociedad. Buenos Aires: UBA. Facultad de Ciencias Sociales. 1992-

APA

Sociedad. (1992-). Buenos Aires: UBA. Facultad de Ciencias Sociales.

Artículo de Revista

MLA

Rivarosa, Alcira. "La resolución de problemas ambientales en la escuela y en la formación inicial de maestros". *Revista Iberoamericana de Educación*. 40 (2006):111-124.

APA

Rivarosa, A. (2006). La resolución de problemas ambientales en la escuela y en la formación inicial de maestros. *Revista Iberoamericana de Educación*. 40, 111-124.

Enciclopedias generales

MLA

Nueva enciclopedia del mundo. 39 vol. Bilbao: Instituto Lexicográfico Durvan,1996.

APA

Nueva enciclopedia del mundo. (1996). (vols. 1-39) Bilbao: Instituto Lexicográfico Durvan.

Entrada en una Enciclopedia

MLA

"Música popular" *Nueva enciclopedia del mundo*. 39 vol. Bilbao: Instituto Lexicográfico Durvan, 1996. 22, 6902-6904.

APA

Música popular (1996). En *Nueva enciclopedia del mundo*. (Vol. 22, pp. 6902-6904). Bilbao: Instituto Lexicográfico Durvan.

- Si la entrada tiene autor, comience la referencia con el apellido e iniciales del autor y la fecha de publicación.

Diccionario

MLA

Ferrater Mora, José. *Diccionario de filosofía*. Barcelona: Ariel, 1994.

APA

Ferrater Mora, J. (1994). *Diccionario de filosofía*. Barcelona: Ariel.

Entrada en un Diccionario

MLA

Cheresky, Isidoro. "Arendt, Hannah (1906-1975)". *Diccionario de Ciencias Sociales y Políticas*. 2ª ed. Supervisión de Torcuato S. Di Tella et al. Buenos Aires: Emecé Editores, 2001.

APA

Cheresky, I. (2001). Hannah Arendt (1906-1975) En Torcuato S. Di Tella et al (Sup) *Diccionario de Ciencias Sociales y Políticas* (2ª. ed. pp. 31-33). Buenos Aires: Emecé Editores.

- Utilice siempre la misma forma [et al] o [y otros].

Tesis no publicada de Doctorado, Maestría, Licenciatura.

MLA

Estaun Ferrer, Santiago. "Estudio evolutivo de los indicios gráficos de la temporalidad". *Tesis de Doctorado*, Universidad Autónoma de Barcelona. Facultad de Letras, 1998.

APA

Estaun Ferrer, S. (1998). *Estudio evolutivo de los indicios gráficos de la temporalidad*. Tesis de Doctorado no publicada, Universidad Autónoma de Barcelona, Facultad de Letras, España.

Trabajo no publicado ni presentado para su publicación

APA

Salvatore, R. (1997) *Death and democracy; capital punishment after the fall of Rosas*. Manuscrito no publicado, Universidad Torcuato Di Tella en Buenos Aires, Argentina.

Contribución no publicada para Congresos o Conferencias

MLA

Neiburg, Federico. "Algunos comentarios sobre la politización de la cultura y las ciencias sociales en la Argentina" Ponencia presentada en el Encuentro Internacional de Antropología Latinoamericana *De la articulación social a la Globalización*, en el Centro de Antropología Social, IDES, Buenos Aires, agosto 15-17 de 1996.

APA

Neiburg, F. (1996, agosto 15-17) Algunos comentarios sobre la politización de la cultura y las ciencias sociales en la Argentina. En IDES, *De la articulación social a la Globalización*. Encuentro Internacional de Antropología Latinoamericana. Centro de Antropología Social.

Artículo en Diario [con autor]

MLA

Washington Uranga. "La UBA honró al teólogo Gustavo Gutiérrez con un Honoris Causa. Un doctorado de la liberación". *Página 12, Universidad*, octubre 20 de 2001, 16.

APA

Washington Uranga. (2001, octubre 20). La UBA honró al teólogo Gustavo Gutiérrez con un Honoris Causa. Un doctorado de la liberación. *Página 12, Universidad*. 16.

Artículo de Diario [sin autor]

MLA

"La elevación de la calidad educativa". *Clarín: Opinión*, 20 Octubre 2001, 8-9.

APA

La elevación de la calidad educativa. (2001, octubre 20). *Clarín: Opinión*, 8-9.

Fuentes secundarias

- Cita de un trabajo comentado en una fuente secundaria. (Ej: para un trabajo de Bruner citado en García Canclini)

MLA

Bruner, José Joaquín. "Tradicionalismo y modernidad en la cultura latinoamericana". Santiago de Chile: FLACSO, 1990. Citado en Néstor García Canclini: *Imaginarios urbanos* (Buenos Aires: Eudeba, 1997)

APA

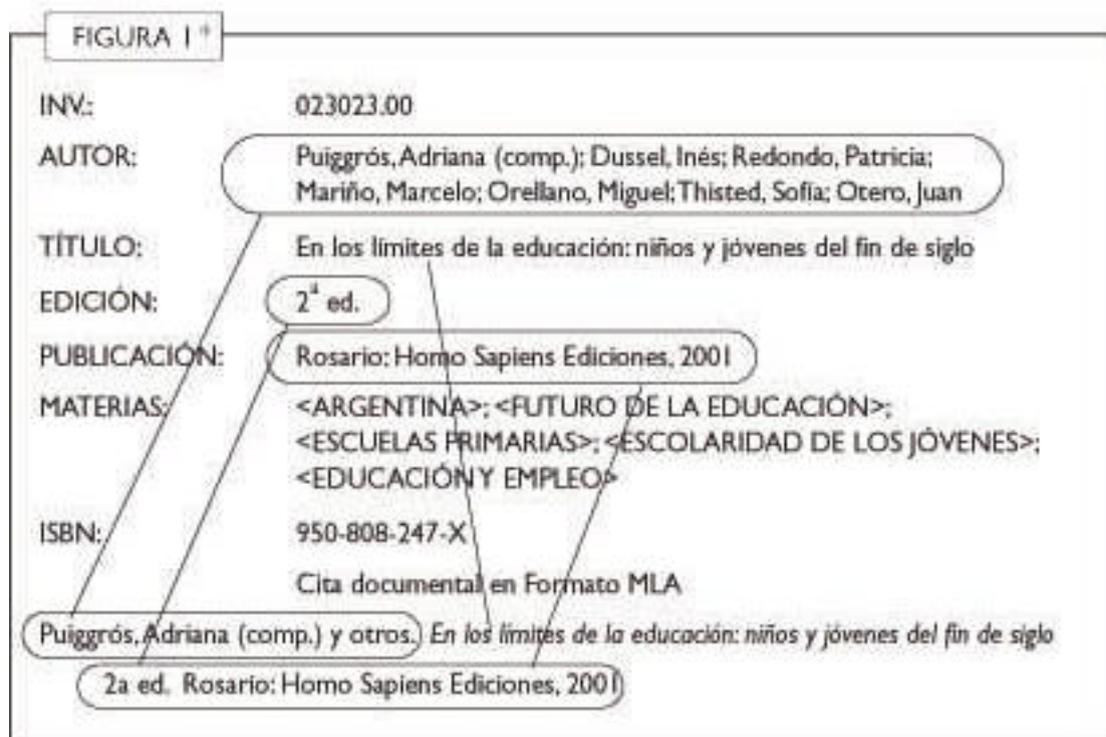
- Si Bruner, J. J. está citado en García Canclini y no se leyó ese trabajo, proporcione la fuente secundaria en la lista de referencias (García Canclini en la Referencia Bibliográfica).

García Canclini, N. (1997). *Imaginarios urbanos*. Buenos Aires: Eudeba, 24.

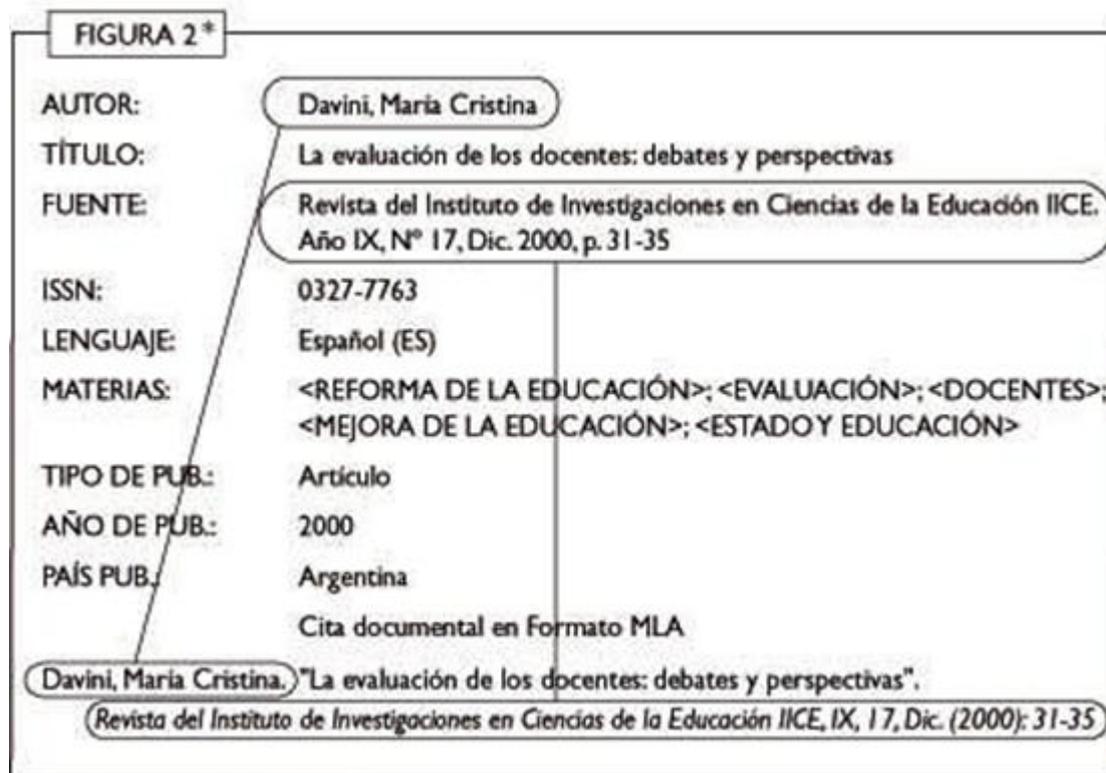
- <24>, es la página en la que se discute ese documento.
- En el texto se utiliza la siguiente cita:

Artículo de J. J. Bruner (como se cita en García Canclini, 1997)
(o Estudio de...)

MLA. Registro de libro en un Catálogo en línea [OPAC]



MLA. Registro de Artículo de Publicación Periódica en un OPAC.



* Fuente: ARNOLD, POSTON, WITEK.

Registro de libro en un Catálogo en línea [OPAC] (Formato APA)

FIGURA 1	
INV.:	023024
AUTOR:	Sautu, Ruth (Comp.)
TÍTULO:	El método biográfico: la reconstrucción de la sociedad a partir del testimonio de los actores
PUBLICACIÓN:	Buenos Aires: UB, 1999
MATERIAS:	<SOCIOLOGÍA>; <METODOLOGÍA>; <BIOGRAFÍAS>; <SOCIEDAD> <MUJERES>; <INVESTIGACION BIOGRAFICA>; <ENTREVISTAS>
ISBN:	950-577-269-6
	Cita documental en Formato APA
<p>Sautu, R. (Comp.) (1999) <i>El método biográfico: la reconstrucción de la sociedad a partir del testimonio de los actores</i>. Buenos Aires: UB.</p>	

Registro de Artículo de Publicación Periódica en OPAC (Formato APA)

FIGURA 2	
AUTOR:	Alonso, Guillermo
TÍTULO:	Democracia y reformas: las tensiones entre decretismo o deliberación. El caso de la reforma previsional argentina
FUENTE:	Desarrollo Económico, Vol. 38, N° 150, Jul-Set. 1998, p. 595-626
ISSN:	0046-001X
LENGUAJE:	Español (ES)
MATERIAS:	<CIENCIAS POLITICAS>; <DEMOCRACIA>; <PLANIFICACION DEL MERCADO>; <PODER EJECUTIVO>; <PODER LEGISLATIVO>; <SINDICATOS>
TIPO DE PUB.:	Artículo
AÑO DE PUB.:	1998
PAÍS PUB.:	Argentina
	Cita documental en Formato APA
<p>Alonso, G. (1998). <i>Democracia y reformas: las tensiones entre decretismo o deliberación. El caso de la reforma previsional argentina</i>. <i>Desarrollo Económico</i>, 38, (150), 595-626.</p>	

Documentos Electrónicos

Son aquéllos documentos que están en formato electrónico, creados, almacenados y difundidos por un sistema informático. Pueden ser **definitivos** o no, tanto en la forma como en el contenido.

La norma ISO 690-2 especifica los elementos que hay que incluir en las citas bibliográficas de los documentos electrónicos y establece una ordenación obligatoria de los elementos de la referencia. Ofrece además una serie de convenciones para la transcripción y presentación de la información obtenida a partir de un documento electrónico. La información fuente se obtendrá del propio documento que tendrá que estar disponible. La fecha de consulta es imprescindible para los documentos en línea.

Los tipos de soporte posibles son: [en línea] [CD-ROM], [DVD] o [disquette]

Las especificaciones para la elaboración de referencias bibliográficas de documentos electrónicos, en general, siguen las mismas pautas que para los documentos impresos.

*Los elementos señalados con un asterisco son opcionales.

** Los elementos señalados con dos asteriscos son obligatorios.

Sitio WEB

OCDE. Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico. [en línea]. [consulta: 8 de junio 2008]. Disponible en: <<http://www.oecd.org>>

Academia Nacional de Educación. [en línea]. [consulta: 4 de junio 2008]. Disponible en: <<http://www.acaedu.edu.ar/>>

Academia Nacional de Ciencias Morales y Políticas. [en línea]. [consulta: 6 de julio 2008]. Disponible en: <<http://www.ancmyp.org.ar>>

Textos electrónicos y bases de datos

Responsable principal. *Título* [tipo de soporte]. Responsables secundarios*. Edición. Lugar de publicación: editor, fecha de publicación, fecha de actualización o revisión, [fecha de consulta]**. Descripción física*. (Colección)*. Notas*. Disponibilidad y acceso**. Número normalizado*

Textos electrónicos

Un autor institucional

BIBLIOTECA DEL DOCENTE. *Manual de procedimientos para bibliotecarios: Guía para su redacción*. [en línea] 1ª ed. Buenos Aires: Biblioteca del Docente, 2006. (Serie Bibles, N° 2). [consulta: 3 de julio 2008]. <http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/bibles/pdf/guia_redaccion_manual.pdf>

Un autor personal

BRUNNER, José Joaquín. *Educación y actividad delictiva. Evidencia internacional*. 2005 [en línea]. [consulta: 5 de junio 2008]. <http://mt.educarchile.cl/archives/FPC_2005.pdf>.

Varios autores personales

GVIRTZ, Silvina; OELSNER, Verónica; CORIA, Julia. *Los libros de texto en la construcción de la ciudadanía*. [en línea]. [consulta: 2 de junio 2008] <http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/bibles/pdf/libros_de_texto.pdf>

Bases de datos

Catálogo colectivo Unired. [en línea]. [consulta: 12 de junio 2008]. <<http://cib.cponline.org.ar/unired.htm>>

Capítulo de textos electrónicos

Responsable principal (del documento principal). *Título* [tipo de soporte]. Responsable(s) secundario(s) (del documento principal*). Edición. Lugar de publicación: editor, fecha de publicación, fecha de actualización o revisión [fecha de consulta]**. "Designación del capítulo o parte, Título de la parte", numeración y/o localización de la parte dentro del documento principal*. Notas*. Disponibilidad y acceso**. Número normalizado*

BABINI, Dominique; FRAGA, Jorge. *Bibliotecas virtuales para las ciencias sociales*. [en línea]. Buenos Aires: Clacso, 2004 [consulta: 12 de marzo 2008]. "Capítulo 1, *El ámbito de las Ciencias Sociales en América Latina y*

el Caribe: las instituciones y las fuentes de información" [pp.15-20]
<http://bibliotecavirtual.clacso.org.ar/ar/libros/biblio/cap1.pdf>

Publicaciones electrónicas seriadas completas

Responsable principal. *Título* [tipo de soporte]. Edición. Designación de los números (fecha y/o número)*. Lugar de publicación: editor, fecha de publicación [fecha de consulta]**. Descripción física*. (Colección)*. Notas*. Disponibilidad y acceso**. Número normalizado

Argumentos. Revista electrónica de crítica social. [en línea]. Buenos Aires: Instituto de Investigaciones Gino Germani. [consulta: 22 de marzo de 2008]. <<http://argumentos.fsoc.uba.ar/n01/articulos.htm/>> ISSN 1666-8979.

Electronic Journal of Sociology. [en línea]. Texas: Texas Tech University. [consulta: 13 de julio 2008]. <<http://www.sociology.org/>> ISSN 1198-3655.

Revista Electrónica de Investigación y Evaluación Educativa [en línea]. Valencia: Departamento de Métodos de Investigación y Diagnóstico en Educación (MIDE) de Facultad de Filosofía y Ciencias de la Educación de la Universidad de Valencia. [consulta: 11 de junio 2008]. <<http://www.uv.es/RELIEVE/principal.htm>> ISSN 1134-4032.

Artículos y contribuciones en publicaciones electrónicas seriadas

Responsable principal (del artículo). "Título (del artículo)". *Título* (de la publicación principal) [tipo de soporte]. Edición. Designación del número de la parte. Fecha de actualización o revisión [fecha de consulta]**. Localización de la parte dentro del documento principal. Notas*. Disponibilidad y acceso**. Número normalizado

Un autor personal

MELERO, Remedios. "Acceso abierto a las publicaciones científicas: definición, recursos, copyright e impacto". *El profesional de la información.* [en línea], vol. 15, núm.4, julio-agosto 2005. [consulta: 4 de junio 2008] <<http://eprints.rclis.org/archive/00004371/01/EPI-rmelero.pdf>>.

BRACAMONTE, Lucía. "Anarquismo y cuestión femenina. Una visión sobre lo público y lo privado en la prensa de Bahía Blanca a principios del siglo XX". *e-I@tina* [en línea], vol.4, núm.16, julio-septiembre 2006. <<http://www.iigg.fsoc.uba.ar/hemeroteca/elatina/elatina16.pdf>> [consulta: 15 de junio 2008]. ISSN 1666-9606

Varios autores personales

BUENDÍA EISMAN, Leonor; González González, Daniel; Pozo Llorente, Teresa y Christian A. Sánchez Núñez. "Identidad y competencias interculturales". *Revista Electrónica de Investigación y Evaluación Educativa*, [en línea], vol.10, núm.2, 2004.
<http://www.uv.es/RELIEVE/v10n2/RELIEVEv10n2_1.htm> [consulta: 6 de junio 2008]

Boletines de noticias y listas de discusión

Título [tipo de soporte]. Responsable(s) secundario(s). Lugar de publicación: editor, fecha de publicación [Fecha de consulta]**. Notas*. Disponibilidad y acceso**

Comunidad Educativa [en línea]. [consulta: 8 de junio 2008].
<<http://ar.groups.yahoo.com/group/ComunidadEducativa/>>

Mensajes electrónicos

Distribuidos por boletines o listas: Responsable principal del mensaje. "Título del mensaje" [tipo de soporte]. En: *Título* (del boletín o lista). Numeración y/o localización del mensaje [Fecha de consulta]**. Notas*. Disponibilidad y acceso**

LARRALDE, Juan. "Pedido de información" [en línea]. En: *Abgra*. 24 de Noviembre de 2006; 16:29:35 CST [consulta: 8 de junio 2008]. Disponible en: <<http://ar.groups.yahoo.com/group/abgra/>>.

Mensajes electrónicos personales: Responsable principal del mensaje. "Título del mensaje" [tipo de soporte]. Fecha del mensaje. Nota con el tipo de mensaje.

MACHADO, Sara. "Invitación a Conferencia". [en línea]. Mensaje para: Lucía FONTANA. 18 de Mayo de 2007 [consulta: 12 de junio 2008]. Mensaje personal.

Bibliografía

Arnold, Judith, Carol Poston and Katie Witek. *Research writing in the information age*. Boston: Allyn and Bacon, 1999.

Manual de estilo de publicaciones de la American Psychological Association (adaptado para el español por Editorial El Mundo Moderno), tr. Maricela Chávez M. [et al], adaptación gramatical Mayra Inzunza S. México: El Manual Moderno, 1999.

Writer's Handbook. Chicago Style: Works Cited, or References.
<http://www.wisc.edu/writing/Handbook/DocChiWorksCited.html>

Ramos Simón, Luis Fernando (coord.) *Impacto de las publicaciones electrónicas en las unidades de información*. Madrid: Editorial Complutense, 2003.

Normas para documentos electrónicos

Excerpts from International Standard. ISO 690-2
Information and documentation -- Bibliographic references --
Part 2: Electronic documents or parts thereof

<http://www.collectionscanada.ca/iso/tc46sc9/standard/690-2e.htm>

traducción española

<http://biblioteca.ucv.cl/herramientas/citaselectronicas/iso690-2/iso690-2.html>